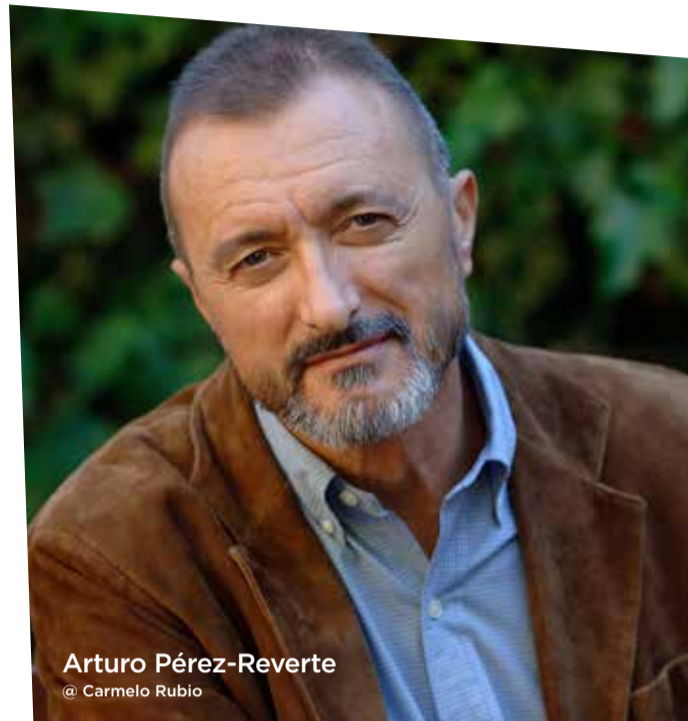


FIC o maior evento cultural do país

p. 2, 3 e 4



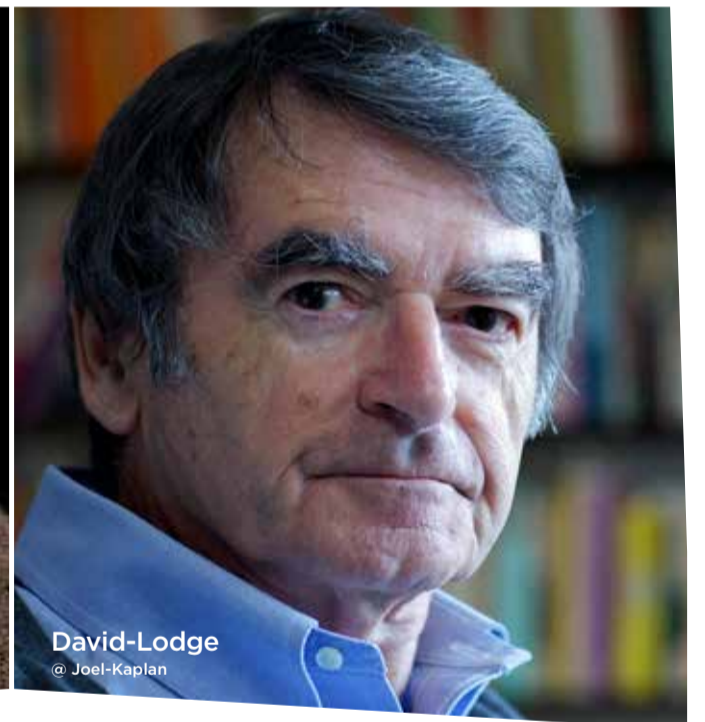
Arturo Pérez-Reverte
@ Carmelo Rubio



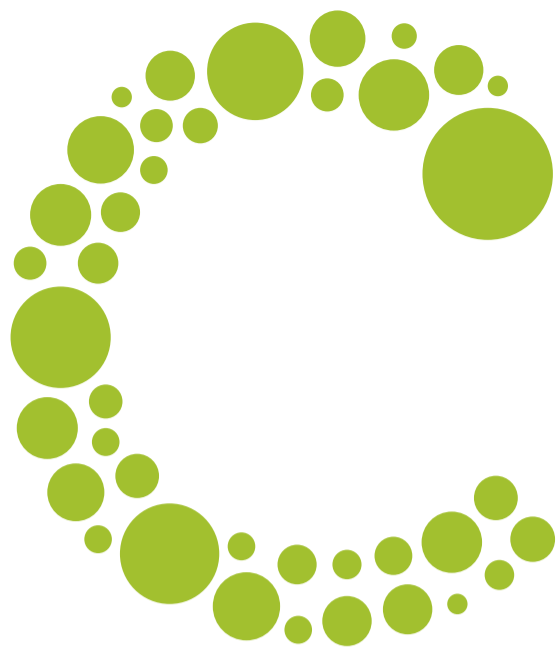
Andrew Morton



Caetano Veloso



David Lodge
@ Joel-Kaplan



TUDO SOBRE CASCAIS

Entrevista

“Todas as ideias transformadoras começam por ser palavras escritas”, diz Inês Pedrosa, a curadora do FIC, a propósito do poder transformador da literatura. **p.3 e 4**

Romantismo sobre rodas

Os clássicos estão de regresso para alimentar a paixão pelos mais ilustres em quatro rodas. **p.6**



De perfil

Conheça quem coordena os mais de duas centenas e meia de jovens participantes em dois dos programas de voluntariado de verão: O Local's e a Cultura no Bairro. **p.12**

C also in English powered by AngloINFO

Lumina to light up Cascais in September Regional Sweet Stuff - Cascais local sweets, an American in Cascais: Farewell to Cascais, For Now Learning Portuguese Courses available at the Casa De Santa Maria, Gilberto Ferraz tells us what Cascais means to him **p.14-15**

Cascais através da lente mágica do LUMINA



p. 7 - 10

EDITORIAL

Agosto despediu-se com as Festas do Mar, um mês com muita música e, momentos inesquecíveis. A Baía de Cascais encheu noite após noite acolhendo, de forma igual e afável, um público sempre diferente que, no último dia, assistiu a uma harmoniosa conjugação de imagem e som, os filmes mais emblemáticos da Disney sonorizados pela sinfónica de Cascais, sob a batuta do maestro Nikolay Lalov, interpretando temas que, como as histórias Disney ficaram nas memórias de todos nós. Harmonioso foi também o convívio dos milhares de pessoas que encheram todas as noites a Baía de Cascais, sem registo de uma única ocorrência.

Mas, se agosto deixa saudades, setembro não será diferente pelo cartaz que lhe iremos propor. Começamos pelo Lumina, que decorrerá entre 8 e 11 de setembro. Será um momento inolvidável de luz e magia, numa conceção do atelier OCUBO, com direção artística de Nuno Maya e Carole Purnelle. Os edifícios que compõem o património histórico e também os espaços públicos da vila vestem-se de Luz, tomam vida. O tema escolhido para este ano é os “Mundos Fantásticos da Luz” e, assim será este espetáculo de luz, de vídeo mapping e de projeção interativa que convida a um passeio guiado por recantos da vila. Siga o mapa publicado nesta edição e deixe-se surpreender.

Setembro será também o mês da cultura, com a realização do maior e melhor evento do ano nesta área. O Festival Internacional de Cultura decorrerá entre 9 e 18 de setembro e dele fazem parte debates, Teatro, Cinema, exposições e poesia que são cinco impressões digitais deste festival. No debate, pelo confronto de ideias em torno de inquietantes interrogações como, por exemplo, a identidade cultural num mundo globalizante, a crise como marca inseparável da natureza humana, ou o poder transformador da literatura. Todas estas inquietações, explícitas na obra de William Shakespeare – 400 anos após a sua morte – são uma inspiração muito bem explicada em entrevista dada ao C, pela curadora deste evento, a escritora Inês Pedrosa.

Mas setembro não esquece o Desporto contribuindo com iniciativas como a “Marginal a Passo de Corrida”, a corrida “Destak” e o “Swim Challenge Cascais (18), Cascais Triathlon (24 e 25), Billabong Womens Pro e Cascais Billabong Pro (24 a 2 de outubro), e no lazer o Cascais Classic Motorshow (17 e 18) e Outfest (24 e 25).

Boas razões para ficar em Cascais no mês de setembro.

FIC

Festival Internacional de Cultura 2016

9 a 18 de setembro
Cascais

O Festival Internacional de Cultura (FIC) está de regresso a Cascais. São mais de 100 eventos, entre debates, uma feira do livro, exposições, literatura, gastronomia, artes de rua, cinema ou animação infantil. O FIC juntará várias áreas do saber da Cultura, da Política ou da Economia, numa organização da Leya e da Câmara de Cascais. “Há um serviço nacional de Cultura que tem também de ser desenvolvido. Acreditamos

que uma sociedade que tenha cultura democratizada, como é apanágio deste festival, é uma sociedade mais tolerante, mais aberta ao pensamento do outro e com isso conseguimos substanciar projetos de felicidade”, disse Carlos Carreiras. Tiago Morais Sarmiento, administrador do grupo LeYa, editora também responsável pelo evento, garantiu que o FIC 2016 “vai ser o maior festival cultural que alguma vez se fez em Portugal”.

Grandes questões grandes debates



Com: António Cícero; Caetano Veloso; Inês Pedrosa; Artur Anselmo; Javier Rioyo; Mário Avelar; Ricardo Paes Mamede; Robert Skidelsky; Teodora Cardoso; Daniel Innerarity; Marisa Matias; Paulo Portas; Ana Gomes; Michael Weiss; Nuno Rogeiro; Paulo Tunhas; Ana Margarida de Carvalho; Maria Manuel Viana; Mathias Énard; Nuno Camarneiro; Andrew Roberts; David Priestland; Irene Pimentel; João Pereira Coutinho; Arturo Pérez-Reverte; Andrew Morton; Fernando Dacosta; Helena Sacadura Cabral; Rita Ferro; Deana Barroqueiro; Domingos Amaral; João Morgado; Maria João Lopo de Carvalho; Miguel Real; Francisco José Viegas; Manuel Alegre; Maria Teresa Horta; Nuno Júdice; Guilherme d’Oliveira Martins; Lídia Jorge; Mário Cláudio; Paula Rego; Pedro Mexia; José Miguel Wisnik; Gabriel Improta; Paula Morelenbaum; Isabel Pires de Lima; Mário Avelar; Afonso Reis Cabral; Gonçalo M. Tavares; Luísa Costa Gomes; Patrícia Reis; Rui Zink; David Lodge.

Será a identidade cultural uma utopia? Esta é primeira pergunta lançada para uma onde vão estar sentados Caetano Veloso, António Cícero e Inês Pedrosa. A mesma por onde vão passar mais seis dezenas de personalidades nacionais e estrangeiras da Literatura às Artes Plásticas, da Música à Filosofia da Economia à Política à História ou ao Jornalismo.

SEXTA, 9 SET. 19h

Ser ou não ser: eis a questão.

Hamlet

A identidade cultural é uma utopia?

António Cícero
Caetano Veloso
Inês Pedrosa

TERÇA, 13 SET. 22h

Consciência é apenas uma palavra que os cobardes usam, concebida antes de mais para manter os fortes em sentido.

Ricardo III

A História, com o seu cortejo de guerras, é um trajecto de inconsciência?

Andrew Roberts
David Priestland
Irene Pimentel
João Pereira Coutinho
Moderação: Maria João Costa

QUARTA, 14 SET. 22h

Conversa com Arturo Pérez-Reverte

Conduzida por Patrícia Reis

QUINTA, 15 SET. 22h

A vida não é mais do que uma sombra ambulante, um actor pobre que suporta e desgasta sua hora em cima do palco e, em seguida, deixa de se ouvir. É uma história contada por um idiota, cheia de som e fúria, que nada significa. Macbeth

Escrever a própria vida, ou a vida alheia.
Andrew Morton
Fernando Dacosta
Helena Sacadura Cabral
Rita Ferro
Moderação: José Fialho Gouveia

DOMINGO, 18 SET. 22h

Conversa com David Lodge
conduzida por Inês Pedrosa

Não recebe o C em casa? Envie um mail para: dmco@cm-cascais.pt

Propriedade: Câmara Municipal de Cascais Coordenação/Edição: Departamento de Comunicação Redação: Ana Filomena Almeida, Ana Quintela, António Maria Correia, António Sarmiento, Elisabete Pato, Fátima Henriques, Humberto Costa, Isabel Alexandra Martins, Paula Lamares Fotografia: Sara Bogarim, Multimédia: Alexandre Venâncio, Ana Laura Alcântara, António Maria Coelho, Pedro Ramos, Rodrigo Saraiva Grafismo e paginação: Ana Pinheiro, Ana Rita Garcia Venâncio, Carlos Santos, Delfim Almeida. Tiragem: 120.000 exemplares Periodicidade: Mensal Depósito legal: 332367/11

Consulte o programa completo em - fic.leya.com



DESTAQUE FIC MÚSICA

QUARTA, 14 SET. 22h
Casino Estoril
CUCA ROSETA



SÁBADO, 17 SET. 17h
Centro Cultural de Cascais
MOSCOW PIANO QUARTET
Alexei Eremine (piano),
Maria Castro Balbi (violino),
Alexandre Delgado (violela) e
Guenrik Elessine (violoncelo).

SÁBADO, 17 SET. 23h
Casino Estoril
Aula Show – Vinicius e Tom: Palavra e Música
José Miguel Wisnik, Gabriel Improta e Paula Morelenbaum
Programação: Inês Pedrosa

DESTAQUE FIC CINEMA

9 A 11 SET.
**CICLO DE CINEMA
JOSÉ FONSECA E COSTA**
Cinema da Villa

9 SET. 21H30
A Mulher do Próximo

10 SET. 18H30
Sem Sombra de Pecado

10 SET. 21H30
Balada da Praia dos Cães

11 SET. 17H30
Kilas, o Mau da Fita

12 SET. 21H00
Centro Cultural de Cascais
Estreia **O Protagonista**
Um filme de Marco Medeiros
e Sérgio Graciano (Presença
dos realizadores na sessão)
Produção: Palco Treze

13 A 16 SET. 21H30
Fosso da Cidadela
**CICLO DE CINEMA
AO AR LIVRE**

14 SET. 007 **Spectre**
Sam Mendes
Acção/Aventura - 150 min. M/12

15 SET. **Que mal fiz eu a Deus?** Philippe de Chauveron
Comédia - 97 min. M/12



Consulte o programa completo em

fic.leya.com



DESTAQUE FIC EXPOSIÇÕES

Espaço Memória - Teatro Experimental de Cascais
Rei Lear
Exposição organizada pelo TEC
Teatro Experimental de Cascais

ATÉ 30 OUT.
Casa das Histórias Paula Rego
Paula Rego – Old Meets New

DESTAQUE FIC TEATRO

SÁBADO, 17 SET.
14h30 - 22h
Espaço Memória – Teatro Experimental de Cascais
Um dia com Shakespeare no Teatro Experimental de Cascais

*“A literatura
traz-nos a
síntese e o
sonho do
mundo”*

INÊS PEDROSA: ESCRITORA

Entrevista com a responsável pela programação dos debates e curadora literária da segunda edição do evento que traz a Cascais personalidades como Caetano Veloso, Paula Rego, David Lodge, Lídia Jorge, entre tantos outros. Uma programação cultural inspirada em Shakespeare, por se assinalarem 400 anos da morte do escritor inglês.

O Festival Internacional de Cultura é um evento único no país e, provavelmente, na Península Ibérica. Como é que descreve o FIC?

O FIC é um Festival transdisciplinar e cosmopolita, aberto ao mundo e à multiplicidade das expressões culturais, num dos mais belos e aprazíveis cenários portugueses. A singularidade do conceito do FIC traduz-se também no facto de homenagear figuras-símbolo da cultura: no primeiro ano foi Cervantes, fundador do romance e da ideia democrática contemporânea, este ano é Shakespeare, que entendo como precursor de todas as formas de liberdade criativa, pelo que me pareceu que “A herança da liberdade” seria um título genérico adequado a esta edição do Festival. Aliás, entusiasmei-me tanto com a releitura de Shakespeare que fiz para pesquisar frases que servissem de ponto de partida às mesas de debate, que acabei por fazer um livrinho chamado As Lições de Vida de William Shakespeare, um dicionário de sábias citações que nos dão a ver o lado solar e lúdico deste autor inigualável. Trata-se de uma edição bilingue, para dar a ver a beleza do inglês shakespeariano, que estará disponível no Festival.

“O FIC é um Festival transdisciplinar e cosmopolita, aberto ao mundo e à multiplicidade das expressões culturais, num dos mais belos e aprazíveis cenários portugueses”

Como é que foi preparar a curadoria literária do FIC?

Entusiasmante. Eu gosto muito de programar, pensar em temas e dar-lhes rosto, juntar pessoas e pô-las a pensar em conjunto. Fiz a curadoria de todos os eventos da Casa

Fernando Pessoa durante seis anos, estou habituada a este trabalho e faço-o com muito entusiasmo. Gosto particularmente de cruzar saberes e pessoas muito diferentes, fugindo a grupinhos, clãs e preconceitos; procurei que a programação traduzisse a energia das diferenças, com ênfase na qualidade e na originalidade da voz de cada participante. A organização de eventos é sempre também um trabalho de equipa, o que valorizo particularmente, dado que a escrita, que é o meu trabalho contínuo, é uma vocação solitária.

O que destaca da programação?

Destaco naturalmente todo o programa de debates: não me ficaria bem, enquanto curadora, dar maior relevo a qualquer deles em detrimento de outros, mas, sinceramente, creio que todos serão imperdíveis. Mérito dos excelentes participantes e moderadores que gentilmente acederam ao nosso convite. Nos espetáculos, permito-me chamar a atenção para a aula-show de José Miguel Wisnik, Paula Morelenbaum e Gabriel Improta, na noite de 17 de setembro, dedicada às canções de Tom Jobim e Vinicius de Moraes. Este formato, que alia os prazeres

“Gosto particularmente de cruzar saberes e pessoas muito diferentes, fugindo a grupinhos, clãs e preconceitos; procurei que a programação traduzisse a energia das diferenças, com ênfase na qualidade e na originalidade da voz de cada participante”

ra, traduzem valores e ideais, estão inseridas na História e no quotidiano da sociedade. A excessiva especialização dos saberes tem feito com que esta perspetiva integradora se perca, demasiadas vezes, empobrecendo o debate público e, acima de tudo, a própria consistência da vida política e económica.

Todas as decisões coletivas têm na base valores, entendimentos do mundo que são intrinsecamente culturais.

Grandes nomes nacionais e internacionais vão estar no FIC. Logo no arranque do evento Caetano Veloso vai estar em Cascais para um debate, moderado pela Inês Pedrosa, que questiona uma identidade cultural. O que está a minar a identidade cultural? O que podemos esperar deste debate?

A questão começará por ser a seguinte: não estará a ideia de identidade cultural a limitar-nos, oprimir-nos e a criar novos muros de isolamento? As guerras do mundo contemporâneo têm a sua origem ou a sua justificação neste tema. Em que medida a cultura serve de pretexto para a exclusão? Refletiremos também, e sobretudo, sobre as diferenças e semelhanças entre as cultu-

que ambos conhecem muito bem a cultura portuguesa e são excelentes conversadores.

E da conversa com o escritor britânico David Lodge, também moderada por Inês Pedrosa? Que temas serão abordados?

David Lodge publicou recentemente em Inglaterra a primeira parte da sua autobiografia, e a conversa centrar-se-á no seu percurso, desde a criança fugindo aos bombardeamentos de Londres na 2ª Guerra, ao jovem militar à força que foi nos anos 50, e depois ao escritor e académico, e ao modo como conseguiu articular essas duas profissões. Abordaremos a sua carreira literária e a sua perspetiva sobre a arte do romance. Será uma lição de vida e literatura, certamente com o humor a que David Lodge nos habituou nos seus livros e que o caracteriza também como pessoa.

Outro dos debates do FIC intitula-se “A literatura pode transformar o mundo?”. E pode mesmo?

Todas as ideias transformadoras começaram por ser palavras escritas. A literatura traz-nos a síntese e o sonho do mundo. Creio profundamente no seu poder transfigurador, e creio que, embora os escritores estejam hoje, na minha opinião, demasiado arredados do debate público sobre os caminhos do mundo, a força das suas obras continuará a mover os leitores, agitando o pensamento e a existência.

Esta é a segunda edição do FIC em Cascais. É um local privilegiado para este tipo de eventos? O público adere e vem de todos o lado.

Cascais é, sem dúvida, um local privilegiado para um festival como este, em particular nesta época estival, com o mar ali ao lado e as pessoas disponíveis, ainda possivelmente de férias, arredadas de rotinas. A variedade das propostas do Festival é um atrativo suplementar: espetáculos para todos os gostos, debates, exposições, cinema, o convívio direto com os escritores na Feira do Livro... E a Casa das Histórias Paula Rego, onde decorrerá o programa de debates, é, em si mesma, uma obra de arte. E Paula Rego, certamente, a melhor das musas para este evento. Esta aprendizagem fez-me dar valor às coisas que em Portugal são tidas como garantidas.



© publico.pt

da música e da aprendizagem, é uma deliciosa invenção do músico e professor Wisnik, e Paula Morelenbaum é uma das mais belas vozes do Brasil, o que não é dizer pouco, porque aquele país dá vozes magistrais.

É um evento cultural que debate várias áreas como a economia, a sociedade, a identidade, a política ou a História. Abrange todos os tipos de público.

É essa a ideia: a economia e a política também são cultu-

ras portuguesa e brasileira. O debate será sem dúvida muito vivo, dado que Caetano Veloso, que estudou Filosofia, tem uma visão do mundo sempre informada e surpreendente, e Antonio Cicero é, além de poeta, um dos grandes filósofos do nosso tempo. Acresce

Romantismo sobre rodas



Os carros clássicos e históricos estão de regresso a Cascais no fim de semana de 17 e 18 de setembro. Uma das grandes novidades desta edição é a realização do Rali ACP Clássicos, com partida e chegada ao hipódromo. São de várias cores, modelos, grandes ou pequenos. E trazem, em quatro e em duas rodas, “estórias para contar”. São várias décadas, e milhares de quilómetros, a pisar asfalto. A Cascais vêm mostrar a elegância e a vaidade que os caracteriza.

Pelo quarto ano consecutivo, o Cascais Classic Motorshow decorre no Hipódromo Municipal Manuel Possolo, na Marina, no Parque Marechal Carmona e na Estrada Marginal.

O hipódromo receberá o “Concurso de Elegância” de automóveis e motos, onde alguns dos melhores exemplares nacionais e estrangeiros vão submeter-se à apreciação do júri de especialistas internacionais. Este ano, as categorias vão desde os loucos anos vinte aos desportivos do final dos anos setenta.

No sábado realiza-se o desfile de todos os veículos a concurso. Ainda no sábado realiza-se a se-

gunda edição do “Quilómetro Lançado de Cascais”, uma prova desportiva de velocidade dedicada a todos os veículos automóveis produzidos até 1930. No domingo será entregue o prestigiado troféu Best of Show. Depois de uma estreia auspiciosa, em 2015, esta competição tem tudo para se tornar um dos momentos mais emocionantes do fim de semana.

No domingo de manhã terá lugar o já tradicional desfile, na Marginal, com mais de 500 clássicos entre a Marina de Cascais e São Pedro do Estoril e regresso pela Estrada Marginal. A participação é gratuita. Os interessados devem comparecer com um veículo clássico na Marina de Cascais, até às 10h30.

Durante todo o evento é possível estacionar qualquer clássico na Marina de Cascais e desfrutar de todas as atividades no Parque Marechal Carmona, entre as quais a feira de automobilia, as ofertas dos diversos expositores e uma seleção de street food.

Mais informações: cascais.pt ou acp.pt

SÁBADO - 17 SETEMBRO

9h30 Abertura do estacionamento para clássicos, na Marina de Cascais

09h45 Partida do Rali ACP Clássicos

10h00 Abertura do Concurso de Elegância, no Hipódromo Manuel Possolo

10h10 Início de atividades no Parque Marechal Carmona

11h00 Desfile dos automóveis do Concurso de Elegância

13h30 Chegada do Rali ACP Clássicos

16h00 II Quilómetro Lançado de Cascais

20h00 Final das atividades no Parque Marechal Carmona

DOMINGO - 18 SETEMBRO

09h30 Abertura do estacionamento para clássicos, na Marina de Cascais

10h00 Início de atividades no Parque Marechal Carmona

11h30 Desfile de automóveis

16h00 Entrega do prémio Best of Show do Concurso de Elegância

18h00 Encerramento do evento

Presidente da República recebe distinção do Clube Naval de Cascais

O Clube Naval de Cascais atribuiu ao Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa, o título de sócio honorário, numa cerimónia onde também esteve presente o presidente da Câmara Municipal de Cascais, Carlos Carreiras.

Marcelo Rebelo de Sousa, no seu discurso de agradecimento da distinção recebida, enalteceu o papel do Clube Naval de Cascais que “desde a sua fundação sempre foi uma janela aberta para o mundo, quer com a participação nas mais importantes provas internacionais de vela, onde se inclui as Olimpíadas, quer na capacidade de atrair para Cascais os maiores eventos de vela mundiais.”



Esta cerimónia decorreu no âmbito da abertura da 16ª edição do Cascais Vela, a maior regata nacional do ano, organizada pelo Clube Naval de Cascais, com o patrocínio da Câmara de Cascais e que contou com a participação de 80 barcos e 470 velejadores.

Carlos Carreiras, referindo a aposta no mar como “um pilar estratégico do desenvolvimento do concelho”, sublinhou a importância, do ponto de vista “económico, social e ambiental, de se trazer para Cascais estes eventos internacionais, como o Cascais Vela.” Para o presidente da Câmara de Cascais são “fatores que estão por detrás de qualquer estratégia de desenvolvimento sustentável”.

OCUBO^o

Lumina

5^a
EDIÇÃO

F e s t i v a l d a L u z

CASCAIS

8 A 11
SETEMBRO

20H ÀS 24H

CASCAIS, VILA LUMINOSA!

**Um mundo
mágico e
luminoso em
Cascais**

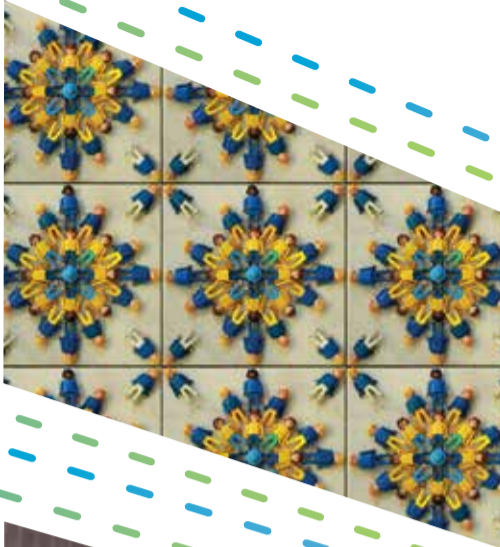
Um mundo mágico e luminoso de 8 a 11 de setembro em Cascais. Cascais volta a vestir-se de cor, luz e arte! A quinta edição do Lumina, Festival da Luz promete deslumbrantes jogos de luz, cor, som, movimento e fantasia que proporcionam uma verdadeira exaltação dos sentidos. Parte integrante de uma rede internacional de Festivais de Luz, este evento único é criado e produzido pelo atelier OCUBO- com direção artística de Nuno Maya e Carole Purnelle - referência nacional e internacional nas áreas de vídeo mapping e projeções

interativas, com projetos realizados um pouco por todo o mundo. Ao longo de quatro noites, o público será guiado ao longo de um percurso sequencial por fascinantes atmosferas mágicas que garantem uma experiência sensorial e uma vivência cultural inovadora. Através de instalações multimédia dinâmicas, vídeo mapping e projeções de luz sobre edifícios emblemáticos de Cascais, o Festival da Luz realça o património histórico desta vila ao mesmo tempo que garante momentos únicos de descoberta para serem vividos em família ou entre amigos.

PLAY TILES

**VIDEO
MAPPING LÚDICO**
Heberth Sobral | BR
LARGO DA
ESTAÇÃO

1



ENTITY 255

**INSTALAÇÃO
INTERATIVA
MULTIMÉDIA**
Storybox | NZ
IGREJA DA
MISERICÓRDIA

2



INTRUDE

**INSTALAÇÃO
LUMINOSA**
Amanda Parer | AU
BAÍA DE CASCAIS

3



BAILE DOS CANDEEIROS

**PERFORMANCE
ARTÍSTICA
E INTERVENÇÃO
LUMINOSA**
Radar 360° | PT
ESTÁTUA
D. CARLOS

4



CIRQUE DU CARTON

**ESCULTURA
COM PROJEÇÃO
MULTIMÉDIA**
Yossi Jimmy & Elian
"Lula" Kaczka | IL
CIDADELA
(jardim exterior)

5



OPEN YOUR EYES

**VIDEO MAPPING
PARTICIPATIVO 360°**
Ocubo & Pitcha
Makin Fellas
| PT/ AU
CIDADELA
DE CASCAIS

6



GARDEN OF LIGHT

**INSTALAÇÃO
LUMINOSA**
Paradesign | FR
MARINA DE CASCAIS
(fortaleza)

7



THE BUTTERFLY LIGHT

**VIDEO MAPPING
MONUMENTAL**
Macao Tourist
Office PT | MO
FOSSO DA
CIDADELA

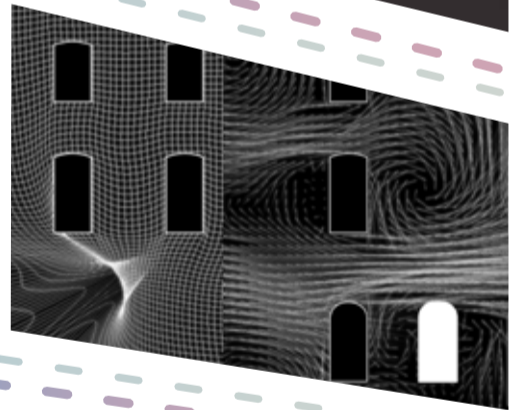
8



N

**INSTALAÇÃO
AUDIO-VISUAL REATIVA**
Fuse* | IT
CENTRO
CULTURAL
DE CASCAIS

9



MAGICAL GARDEN

**INSTALAÇÃO
LUMINOSA 360°**
Kari Kola | FI
PARQUE MARECHAL
CARMONA

10



DOMESTIC AND WILD

ESCULTURA LUMINOSA
Katja Paternoster | SI
PARQUE MARECHAL
CARMONA

11





LIGHT OSCILLATOR

INSTALAÇÃO DE LUZ E SOM
Tilen Sepič | SI
PARQUE MARECHAL CARMONA

12



THE DRESSES

ESCULTURA LUMINOSA
Tae Gon Kim | FR
PARQUE MARECHAL CARMONA

13



PHOTO SENSITIVE

INSTALAÇÃO SUSPensa E LUMINOSA
Katarzyna Skrobała & Piotr Florianowicz | PL
PARQUE MARECHAL CARMONA

14



PATTERN 2.0 LIVE SESSIONS

PERFORMANCE AUDIOVISUAL
Milosh Luczynski | PL
CASA DAS HISTÓRIAS PAULA REGO

15



OCTOPUS GARDEN

INSTALAÇÃO DE SOM E LUZ
RaumZeitPiraten | DE
MUSEU DO MAR

16



GIANT DANDELIONS

INSTALAÇÃO LUMINOSA
Olivia D'Ábovile | PH
JARDIM DA RUA JÚLIO PEREIRA DE MELLO

17



RUNNING IN CIRCLES, DANCING IN WAVES

ESCULTURA DE LUZ E MÚSICA COM PERFORMANCE DE DANÇA
Paul Friedlander and Zoot | UK
LARGO DO PRIOR

18



MAGIC GARDEN

INSTALAÇÃO DE LUZ INTERATIVA
Visualia Group | HR
LARGO DR. PASSOS VELLA

19



SOL INVICTUS (UNCONQUERED SUN) 2016

ESCULTURA DE LUZ
Christophe Piallat | US
IGREJA DOS NAVEGANTES

20



RING GING BLING

INSTALAÇÃO ESPACIAL COLETIVA
Ring Ging Bling | AT
RUA VISCONDE DA LUZ (Edifício Turismo)

21



LIGHT GARDEN

INSTALAÇÃO LUMINOSA
Iluminações Teixeira do Couto
AVENIDA VALBOM

22

PERCURSO DA LUZ



Av. Marginal

Estação de Comboios Cascais

Jardim Visconde da Luz

OCUBO[®]
lumina
5^a EDIÇÃO

Festival da Luz

O LUMINA
é um evento gratuito que convida miúdos e graúdos a deixarem-se surpreender por um maravilhoso cenário de luz no meio da noite escura.

Dando continuidade ao mote da inclusão e interação, encontrará no LUMINA várias obras participativas - criadas a partir de workshops com a colaboração da comunidade local - e obras interativas, onde os visitantes são chamados a intervir na própria obra. Uma experiência única no seu género em Portugal.

40 artistas nacionais e internacionais

Com uma programação de excelência, este festival conta com a participação de mais de 40 artistas nacionais e internacionais e com um percurso de 22 obras pronto a transportar quem por ali passa numa viagem de emoções e sensações.

LUMINA APP

Para garantir que tira o máximo proveito desta experiência sugerimos que descarregue gratuitamente a LUMINA APP através do Google Play e da App Store. Esta aplicação servir-lhe-á de guia e dar-lhe-á informação adicional sobre as obras.

lumina.pt



CLICK



*Festas
do
Mar*
Cascais 2016

(de) Cascais

Manuela e Alda coordenam mais de duas centenas de jovens



maior dimensão e conhecer a realidade europeia.”

“Este programa (Cultura no Bairro) é uma oportunidade para o crescimento pessoal e desenvolvimento de competências profissionais, pessoais e sociais dos jovens participantes”, sustenta Manuela Madeira.

Como coordenadora do Programa Cultura no Bairro as suas funções são, essencialmente, auscultar as necessidades de cada equipamento cultural do Bairro dos Museus e selecionar jovens que enquadrem no perfil das necessidades de cada equipamento, assim como fazer a ponte entre os jovens e os responsáveis pelos equipamentos. Do programa Cultura no Bairro, Manuela Madeira afirma ser “uma oportunidade para o crescimento pessoal e desenvolvimento de competências profissionais, pessoais e sociais dos jovens participantes”.

Já Alda Fernando é coordenadora do “Locals”, outro dos programas de voluntariado jovem. Licenciada em Serviço Social, com uma pós-graduação em Administração Social, Alda é colaboradora da Câmara de Cascais desde 2008. A participação na Rede de Comunicadores e o envolvimento no grupo interno da CMC que se debruça sobre questões da Igualdade de Género são algumas das suas tarefas.

Alda gosta sobretudo de desafios e ao longo da sua vida profissional teve oportunidade de desenvolver uma série de projetos em variadíssimas áreas pelo que segundo as suas palavras “sinto-me muito confortável com o trabalho que tenho vindo a desenvolver na DJUV.” Por isso afirma: “É muito gratificante trabalhar na Divisão de Juventude pois os projetos que tenho vindo a integrar têm sido muito desafiantes”. O Locals é um programa onde os jovens

prestam um “serviço” de apoio e informação ao visitante de Cascais, uma necessidade que surgiu do grande aumento do turismo no concelho.

Acabado o verão e o programa Locals, Alda Fernando tem um dos seus maiores desafios profissionais e que se coloca a toda a DJUV que é o facto de Cascais ter sido eleito a Capital Europeia da Juventude, em 2018. “Tenho algumas ideias e espero poder vir a desenvolvê-las” refere.



Apesar de não ter nascido em Cascais, Manuela Madeira vive na vila desde a sua infância e é colaboradora da Câmara de Cascais há 26 anos. Com formação na área das Ciências da Comunicação e Cultura, é agora a coordenadora da Cultura no Bairro, o novo programa de voluntariado jovem de responsabilidade da Divisão da Juventude (DJUV). Para além deste Programa, que en-

volveu este ano mais de uma centena de jovens, é de sua responsabilidade os “Palcos de Rua” e outros projetos ao longo do ano relacionados com a área da cidadania e participação juvenil (apoio a eventos e projetos de grupos informais de jovens).

Para Manuela, Cascais Capital Europeia da Juventude em 2018 “é um grande desafio para desenvolver projetos de

cascais.pt

TRÂNSITO CORTADO

AV. MARGINAL S.PEDRO <> CARCAVELOS
9H15 - 13H15

18 DE SETEMBRO
MARGINAL
A PASSO DE CORRIDA
S. PEDRO <> CARCAVELOS . 09h30 - 13h00



APOIO
RÁDIO COMERCIAL

CASCAIS
Tudo começa nas pessoas

AGENDA CASCAIS

cascais.pt



APP AGENDA CASCAIS



BILHÉTICA BAIRRO DOS MUSEUS

Bilhete 3€ (50% desconto para munícipes) + de 65 anos e juniores (até 11 anos) gratuito
 Bilhete Único Diário 8,00€
 Locais de venda: museus, CTT, FNAC, Worten, El Corte Inglés, bilheteiraonline.pt
 Informações: geral@fundacaodomluis.pt
 +351 214 815 660/5 | bairrodosmuseus.pt

DESPORTO

3 E 17 SETEMBRO
Mergulho
 Praia da Duquesa
 Custo: 40,00€
 16h00 - 18h00
 i. cascaisdivecenter@gmail.com



17 SETEMBRO
GINÁSTICA NO PARQUE PALMELA
 Gratuito
 11h00

18 SETEMBRO
Petanca
 Parque Marechal Carmona
 Gratuito
 9h00 - 13h00 | 14h30 - 18h00

24 e 25 SETEMBRO
Cascais Triathlon
 Baía de Cascais
 24 - 9h00 - 13h00
 25 - 7h40 - 16h30
 i. www.cascaistriathlon.com/pt/



EXPOSIÇÕES

ATÉ 17 SETEMBRO
Objetivos globais para um desenvolvimento sustentável
 Biblioteca Municipal de São Domingos de Rana
 Gratuito
 2ª das 14h00 - 18h00
 3ª a 6ª das 10h00 - 18h00
 sábado das 10h00 - 13h00 e 14h00 - 18h00
 i. 214 815 403/404
 bsdr@cm-cascais.pt

22 SETEMBRO 2016
A 26 MARÇO 2017
Passessio Maris
 Museu do Mar Rei D. Carlos
 Custo: 3,00€
 3ª a 6ª: 10h00 - 17h00
 sábado e domingo: 10h00 - 13h00 e 14h00 - 17h00
 i. 214 815 955 ou 214 815 954
 museumar@cm-cascais.pt

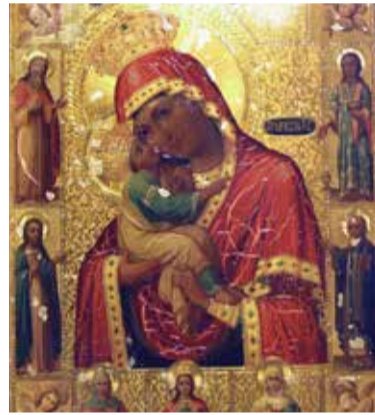
VISITAS GUIADAS

18 SETEMBRO
Roteiros do Património
O Património Azulejar em Cascais
 Casa de Santa Maria
 Gratuito
 10h00 - 13h00
 i. a partir de 12 de setembro das 10h00 às 12h00 e das 14h00 às 17h00 | 214 815 341/45



CONFERÊNCIAS

21 SETEMBRO
Ícones russos em Portugal - O legado Pedro Vieira da Fonseca
 Museu Condes de Castro Guimarães
 Gratuito
 18h30
 i. 214 815 304 | 214 815 095
 mccg@cm-cascais.pt



AMBIENTE

17 SETEMBRO
Bgva - Propagação de Plantas Autóctones
 Viveiro Municipal da Quinta de Vale de Cavalos
 Gratuito
 10h30 - 12h30
 i. 214 604 230
 atividadesnatureza@cascaisambiente.pt

CURSOS

24 SETEMBRO
O Império do Meio: A China, História e Cultura
 Casa de Santa Maria
HORÁRIO
 Custo: 70,00€ total (6 sessões)
 15,00€ valor unitário (1 sessão)
 Inscrições: Até 15 setembro
 i. 214 815 380
 csm@cm-cascais.pt



OUTROS

4 SETEMBRO
Encontro de Carochas em Cascais
 Marina de Cascais
 Gratuito
 10h30 - 12h30
 i. 214 604 230
 atividadesnatureza@cascaisambiente.pt

MÚSICA

24 E 25 SETEMBRO
Cascais Out Fest
 Nasce para comemorar os 10 anos de Out Jazz
 Parque Marechal Carmona
 i. 965 044 174 | geral@out-fest.pt



• cascalitos.pt

CRIANÇAS

3 E 17 SETEMBRO
Contos à Solta
 Biblioteca Municipal de São Domingos de Rana
 Gratuito
 15h30
 i. 214 815 403/4
 bsdr@cm-cascais.pt

3 SETEMBRO
Sementes de Leitura
 Biblioteca Infantil e Juvenil
 Gratuito
 10h00 - 11h00
 bebés dos 12 aos 36 meses
 i. 214 815 326/7
 bij@cm-cascais.pt

17 SETEMBRO
Conto Contigo
 Biblioteca Infantil e Juvenil
 Gratuito
 15h00
 crianças entre os 3 e os 8 anos
 i. 214 815 326 / 7
 bij@cm-cascais.pt

17 SETEMBRO
Há Festa no Parque
 Parque Urbano de Outeiro de Polima
 Gratuito
 10h00 - 18h00

24 SETEMBRO
Semear para depois Colher
 Biblioteca Municipal de Cascais
 Casa da Horta da Qta de Santa Clara
 Gratuito
 10h30
 i. 214 815 418
 bchqsc@cm-cascais.pt



EDITORIAL



PATRICIA WESTHEIMER
JOURNALIST AND TEACHER

Pat's Corner

(In memory of Pat Westheimer, American writer, teacher and journalist)

FAREWELL TO CASCAIS FOR NOW

After a magical ten day visit to Cascais, I've just returned to Buffalo, New York where, retired from university teaching, I write and tend my garden: lots and plots! It's good to get away from America, and it's good to come home. "Home" and "Away" is one of life's most thought-provoking alternating currents.

If there is one obvious difference between Cascais and Buffalo (America and Portugal), it is a matter of scale. Our avenues are wide, a legacy of the great American landscape architect, Frederick Law Olmstead, who created a network of connected parkways in 1868.

The lanes in Cascais tend to be cobbled and narrow. One walks closer to one's companion than one does in the somewhat "new" world, and, walking slowly, one notices more details of daily life than one does in Buffalo where more time is spent driving from, say, home to market, home to restaurant, than one does in the "village" culture of Cascais.

We eat "in" air-conditioned spaces; citizens and tourists in Cascais dine "out" on summer evenings at tables set up in the (for us) "ancient" lanes. In America, we have well known "trails" that mainly define the Westward expansion towards the "frontier" and automotive revolution: the Oregon Trail, Route 66.

The great American playwright, Thornton Wilder (Our Town), spent a year in Rome in the early 1920's and often felt that he was walking on the same stones that the Romans had traversed. He felt that he was part of an ongoing and eternal cycle of life.

As an American, one feels something like this in Cascais where the moss-covered walls of Casa de Santa Maria and the hand-hewn stones of the Fortress of Nossa Senhora Da Luz remind one that a sturdy world, despite historic attempts to destroy it, was built for us, one we are obliged to add to in creative terms for future generations.

If the streets and buildings of Cascais are often narrow and old (balanced by the openness of the sea and inflections of the Modern), the homes and vistas of Buffalo are wide and new, relative to European history, despite a penchant for nostalgia and the illusion that we have a long history.

One is fortunate to be able to voyage "out" and to return safely with an increased knowledge of the world: P.O.S.H. – Portugal Out, Stateside Home.

Professor Howard R. Wolf

Author of Broadway Serenade (novel)

If you have suggestions for articles or comments on ours, please email us: cascais.c@angloinfo.com

Cascais

My Portuguese Refuge



Mariza instilled her love for Cascais in both her only daughter, Ana, and her granddaughters, Rebecca and Gabriella. Mainly Rebecca. When she was five, her nanny used to take her almost daily to the beach, mainly at Conceição. As she looked much like the little actress Shirley Temple, she attracted quite a lot of older Portuguese girls eager to talk to her and develop their English. As a regular customer at the beach restaurants, people knew her preference for tremoços and Sumol and always served them, together with two small flags – Portuguese and English!

The bus trip home followed. Seeing nanny ringing the bell for the bus to stop, gave it the name "Nanny's bus", which, after the necessary translation, was met with frank and long laughter from the bus driver. Now as adults, the two sisters, Rebecca and Gabriella, still enjoy their tremoços and Sumol and are still met with the two little flags! That's Cascais.

Mariza's legacy to a third generation and a further place of refuge and energy. Rebecca and Gabriella are two volunteer Cascais ambassadors. In England, their country of birth and where they live, they constantly talk to their friends about the beauties of Cascais and, as a result, bring them too. Cascais, being Portugal to them, they are very proud to boast their dual nationality – British and Portuguese!

Having lived and worked in London as a journalist for the last 50 years, of which 30 at the BBC World Service, and equally for the major Portuguese media (Jornal de Notícias, TSF, RTP), Cascais has been, for me and my family, not a summer refuge but a place of rest and enjoyment. Since my beloved wife, Mariza, sadly recently departed, bought and furnished our Cascais home 30 years ago, Cascais is my Portuguese refuge and energising place.

Over the last 50 years, always driving back, Cascais has been a destination and an attraction. Even this year, when my companion of 58 years was so keen on coming, our booked departing day became instead her funeral day. She rests, forever, back in England. Behind us now are the long detours in

France, whilst the main motorway was being built, or, after the Plymouth ferry crossing, the steep narrow, winding Pyrenees old road - tough to negotiate until today's magnificent Santander-Palencia motorway. Behind us not just the journey, but our magnificent Guincho, local restaurants; Cascais market, which she enjoyed so much; the lovely Baía, where we parked our car to admire the view; Jumbo's veranda, where we looked at the blue sea, while enjoying our "bica", or the delightful little Farol da Guia cafés, where we spent so many enjoyable moments. All these "memory lanes" have been visited to remember and pay homage to her. If Cascais was already my home and energising place, it is now my pilgrimage place too.

Regional sweet stuff

Love 'em or hate 'em, confectionary and desserts from Portugal are unique. They feature prominently on most dessert menus and knowing what to enjoy and what to decline, is indispensable.

In Cascais, *areias* and *nozes* are genuinely 'local'. Although *travesseiros* and *queijadas* trace their origin to Sintra, cascalenses have claimed them as their own. Cascais, so we are told, does them better. Mind you, in the 12th century Cascais was administratively

subordinate to Sintra. Thus, both Sintra and Cascais may justifiably claim ownership of anything dating back to the so-called 'High Middle Ages'.

Travesseiros ('pillows' in Portuguese) are sugar sprinkled folded puff pastry rectangles filled with almond and egg cream, best-served and eaten while hot. Like pastéis de nata, *travesseiros* have spread all over Portugal and beyond. Giving credit where credit is due, in Cascais, *pastelarias* and restaurants still call them

travesseiros de Sintra, even if they do them better.

Queijadas are made with *requeijão* (queijo fresco or fresh cheese), eggs, milk, sugar and cinnamon. With Oeiras, Évora, Pereira (Montemor-o-Velho) and Madeira all claiming *queijadas* as their own speciality, they are perhaps not quite as unique to Sintra as we are led to believe. The origin of this delicious 'cheesecake' is lost in medieval times. Commercially made *queijadas*, in white tubular packaging (and not quite

Lumina Festival of Light 2016

LUMINA will be back in Cascais for its 5th Festival of Light from 8th to 11th September. The first edition was in Sintra in 2011 but, after a gap in 2012, Cascais has been the host every year.

A very popular and successful annual event, the Festival of Light will transform the historical centre of Cascais into a spectacle of colour and light from 8.00 p.m. to midnight. This year LUMINA will run for an extra night, 4 nights rather than the 3 of previous years.

The programme is free to everyone. It presents works of art using light by renowned international artists. Light shows, giant multimedia projections on to buildings, luminous sculptures and light-sensitive art shows are linked together to interact with visitors as they walk along a route through



Dates:
8TH – 11TH SEPTEMBER
20:00 – 24:00

Cost:
FREE

Location:
PATH OF LIGHT
THROUGH THE TOWN.
DOWNLOAD MAP FROM
HERE:

www.lumina.pt/contents/global/mapa-print_873.pdf

the town known as the Path of Light (Percurso da Luz). Every evening, easily identifiable volunteers will be on hand to guide visitors along the Path of Light, showing the way and providing additional information on each of the works of art.

This year, look out for a huge net extended over the Bay of Cascais and for the several rabbit sculptures, up to 7 metres tall, by Australian, Amanda Parer which will be placed around town.

Portuguese Language Course for Foreigners 2016/2017

The Museum Quarter (Bairro dos Museus) is hosting a language course in Portuguese for foreigners aimed at developing the ability to understand and use simple grammatical structures for communication at a basic level. Emphasis will be given on participation and on

work on pronunciation and intonation. Teacher Ana Matoso holds a BA in Modern Languages and Literatures and PhD in Theory of Literature. She has also undertaken publishing and translation projects.



BAIRRO DOS MUSEUS
MUSEUM QUARTER

DATES: 3 OCTOBER TO END JUNE (INCLUSIVE). MONDAYS - EXACT TIMES TO BE SCHEDULED BUT BETWEEN 11:00 AND 18:00. ONE WEEK PAUSE CHRISTMAS AND EASTER.

COST: 3 HOURS/WEEK (2X1H30) 75€/MONTH | 2 HOURS/WEEK (1X2H00) 65€/MONTH

PARTICIPANTS: MIN. 8 | MAX. 16 ADULTS WITH NO PRIOR KNOWLEDGE OF PORTUGUESE

LOCATION: CASA DE SANTA MARIA

INFORMATION AND REGISTRATION: CSM@CM-CASCAIS.PT | 214 815 380
THERE WILL BE TWO CLASSES: BEGINNERS AND ADVANCED

*. Please note: To sign up for this course there will be 2 sessions to evaluate level of understanding on 19 and 26 September from 11:00 to 13:00 at Casa de Santa Maria

so delicious), are sold to football fans on match day. As with *travesseiros*, the name *queijadas de Sintra* remains in use in Cascais.

Areias de Cascais (literally 'sandy cookies from Cascais') are not made with eggs. Perhaps, in days of old, eggs were not quite so abundant in the humble little fishing village, as in Sintra. Certainly, Portugal's royalty and nobility flirted with Sintra long before discovering Cascais in 1870. *Areias* are made from flour, butter, castor sugar/sugar and cinnamon and can best be described as a shortbread type biscuit. It is back to eggs and almonds

with *nozes de Cascais* (from Cascais nuts). A lot more elaborate than *areias*, it is a creamy ball made from eggs, almonds and nuts, with walnut halves on top, covered in caramel. The more enjoyable ones are sprinkled with *vinho do porto*.

Afternoon tea in Cascais with any of the above will label you an experienced culinarian with extensive knowledge of local traditions.

Photo: Nozes de Cascais (Rogério Vital / Deguste Gastronomia)



AGENDA CASCAIS

agenda.cascais.pt



SOCIAL & COMMUNITY EVENTS

14 SEPTEMBER
AMERICANS LIVING IN PORTUGAL SUMMER DINNER
Introduction and remarks by Annette Rio followed by a presentation by Susan Stults Korthase. RSVP by 9 September. €25 paid at the door.
HOTEL BAÍA
19:00 Cocktails, 19:30 Dinner
i. della.a.rio@gmail.com

22 SEPTEMBER
INTERNATIONAL WOMEN IN PORTUGAL OPEN DAY
An opportunity to find out about IWP's activities and events, meet members and join us. Free refreshments at the Let's Meet Café.
CENTRO DE CONVIVIO DO BAIRRO DO ROSARIO, CASCAIS
10:30 – 13:00
i. www.IWPportugal.org

24 SEPTEMBER
WRVS CAR BOOT SALE
Browse for treasures: toys, books, baby items, clothing, household goods, furniture and much more. WRVS hot and cold drinks, snacks, sandwiches and delicious homemade cakes.
CARCAVELOS CLOTHES MARKET
10:00 – 14:00
i. www.facebook.com/WRVSLisbon/?fref=ts

25 SEPTEMBER
PUB QUIZ IN ENGLISH
Free fun quiz. Voluntary collection for a local children's charity. Come on your own or as team.
DUKE PUB & RESTAURANT
20:30-23:00
i. 967 347 264
www.facebook.com/Cascais Pub Quiz

28 SEPTEMBER
ROYAL BRITISH LEGION – MONTHLY LUNCHEON
All welcome to come and join members and guests at this regular Legion lunch.
HOTEL BAÍA
13:00 for 13:30
i. 919 317 530

30 SEPTEMBER
ROYAL BRITISH CLUB – HAPPY HOUR
An opportunity to see old friends and meet new people – all welcome
HOTEL BAÍA
18:00 – 20:00
i. 913 831 083
secretary@royalbritishclub.pt

ART & EXHIBITIONS

UNTIL 18 SEPTEMBER
A Gota e o Ponto
Exhibition of photography by Brazilian artist Luiza Menescal.
CENTRO CULTURAL DE CASCAIS
Tue – Sat 10:00 – 18:00
i. 214 815 665
www.cm-cascais.pt

UNTIL 25 SEPTEMBER
Cartoons of Augusto Cid
A retrospective of the work of political cartoonist Augusto Cid.
CASA DO CARTOON, CIDADELA DE CASCAIS
Tue – Sun 10:00 – 17:00
i. 214 815 665
www.cm-cascais.pt

UNTIL 15 OCTOBER
Photographic Exhibition
"Fortifications of the coast of Cascais"

Free exhibition.
SAO JORGE DE OITAVOS FORT
Tuesday – Friday 10:00 – 14:30,
Saturday/Sunday 10:00 – 13:00,
14:00 – 17:00
i. 214 815 926
<http://www.cm-cascais.pt>

THEATRE & MUSIC

SEPTEMBER
Cinema Highlights
Independent cinema screens movies in English, French and other languages. Thursday premières. Coming soon: Ben Hur, Florence Foster Jenkins, Kubo and the two strings, Bridget Jones' Baby, Snowden.
CINEMA DA VILLA
14:00 – 22:00 sessions
i. 215 887 311
geral@ocinemadavilla.pt

07 MAY – 24 SEPTEMBER
Outjazz 2016
Concerts in the parks and gardens of Cascais on Saturdays and Sundays.
PARQUE MARECHAL CARMONA, JARDIM DA CASA DAS HISTORIAS PAULA REGO, PARQUE PALMELA
17:00
i. <http://cascais.pt/evento/out-jazz-2016>

21 JULY – 8 SEPTEMBER
Grandes Concertos do Casino
Series of concerts by well-known artists on Thursdays. 25 August Deolinda. 1 September HMB 8 September Antonio Zambujo Entrance free. Over 18's.
ESTORIL CASINO, LOUNGE D
23:00
i. 214 667 815 | 933 106 760
www.lounged-casinoestoril.com

OTHER EVENTS

1 – 4 SEPTEMBER
Mercado da Cerveja e Petiscos
Market with artisan beers, petiscos, tapas and live music
MERCADO DA VILA CASCAIS
Until midnight from Thursday 17:00, Fri 16:00, Sat.-Sun 12:00
i. mercado.vila@dnascais.pt

3 SEPTEMBER
Garden Sale
Sale and swap of second hand and handmade items.
PARQUE MARECHAL CARMONA
10:00 – 17:00
i. www.cm-cascais.pt

8 – 11 SEPTEMBER
Lumina – Festival of Light
Spectacular series of lighting displays and multimedia projections.
CASCAIS
20:00 – midnight
i. www.lumina.pt

9 – 18 SEPTEMBER
FIC – Feira Internacional de Cultura
The theme for the FIC 2016 is "William Shakespeare: The Heritage of Freedom". Debates, music, performances, fairs and children's events included in the programme.
CASCAIS
i. dmco@cm-cascais.pt

17 – 18 SEPTEMBER
Cascais Classic Motorshow
Displays and processions of classic cars, awards for different categories.
HIPODROMO MUNICIPAL MANUEL POSSOLO, CASCAIS
10:00 – 16:00
i. www.acp.pt



P Centro de Congressos
160 lugares

▶▶ Estoril

P 1€ Estação de Carcavelos
307 lugares

▶▶ Carcavelos

Venha de comboio

MOBI CASCAIS

2€ IDA E VOLTA
 Comboios urbanos de Lisboa > Linha de Cascais

8 a 11 de setembro das 20h00 às 24h00
 O acesso de moradores e aos parques de estacionamento do Hotel Baía, Marina, Marechal Carmona e Hipódromo será garantido.

- Mobilidade
- Ambiente
- Qualidade de vida